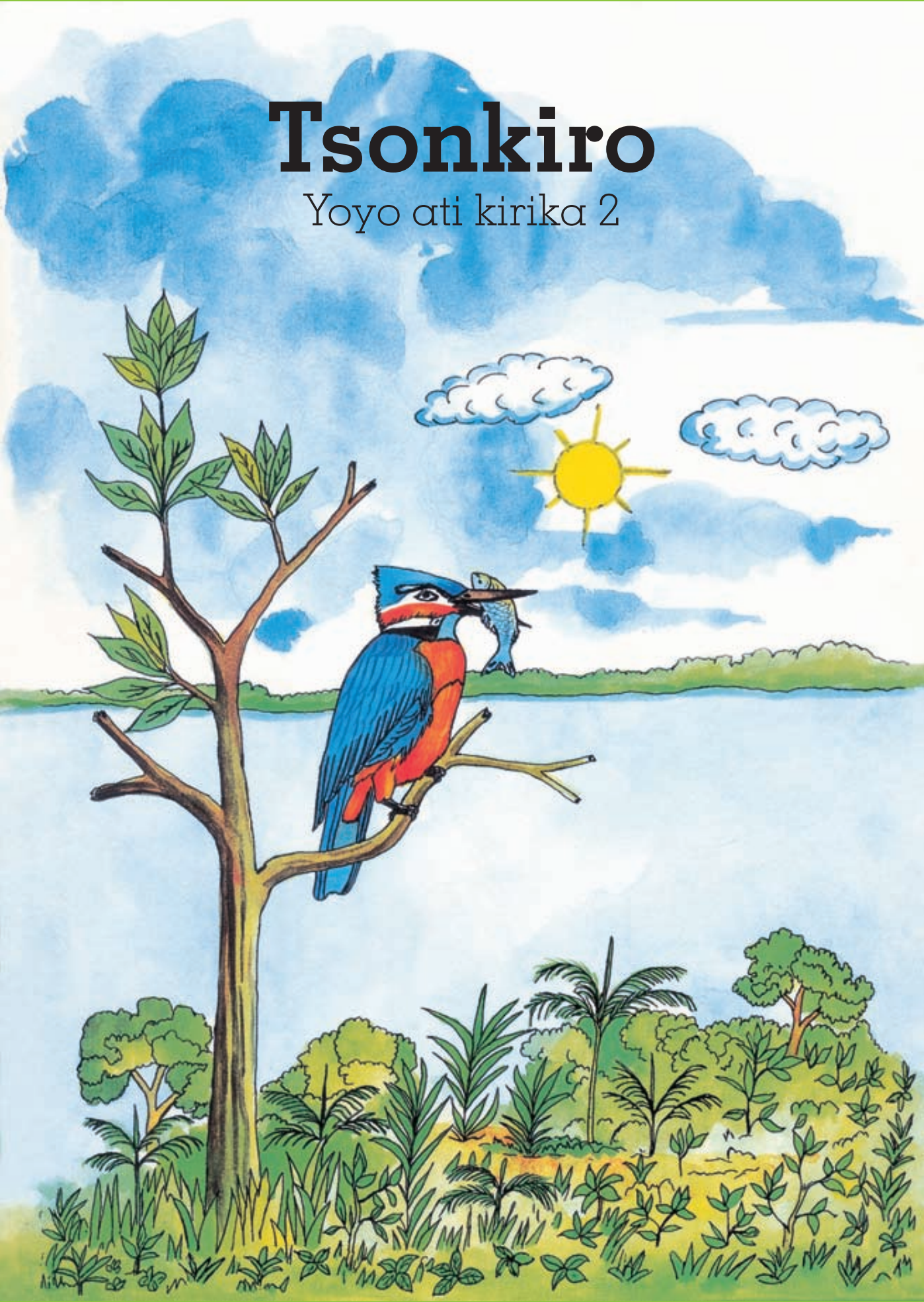




Reimpresión financiada con el apoyo del gobierno de Canadá, a través de la Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional (ACDI)



Agence canadienne de
développement international

Canadian International
Development Agency

Canada



PROGRAMA DE FORMACION DE
MAESTROS BILINGÜES
Instituto Superior Pedagógico Loreto
Asociación Interétnica de Desarrollo de la Selva Peruana



unicef
únete por la niñez

Tsonkiro

Yoyo ati kirika 2



TEXTOS EDUCATIVOS INTERCULTURALES

Serie: Lectura

“TSONKIRO” (texto de lectura en lengua shipibo como L1)

Dirección Regional de Educación - Ucayali

Av. Sáenz Peña 220, Pucallpa, Ucayali - Perú.

Teléfono 061 - 571433 / Telefax 061 - 572236.

Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia - UNICEF

Parque Melitón Porras 350, Miraflores, Lima - Perú.

Teléfono 613-0707 / Fax 447-0370.

ETSA

Elaboración de textos:

Lidia Gonzáles Sánchez

Ángel Soria Rodríguez

Eli Sánchez Rodríguez

Diagramación y Diseño:

Gredna Landolt Pardo

Lidia Gonzales Sánchez

Roxana Wong Arévalo

Ilustraciones:

Jaime Chocolate

Revisión:

Lidia Gonzáles Sánchez

Elena Burga Cabrera

Elí Sánchez Rodríguez

Coodinación General:

Lidia Gonzáles Sánchez

Angélica Ríos Ahuanari

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2011-13046

Primera edición, marzo de 1999.

Segunda edición, agosto de 2006.

Segunda edición, primera reimpresión, octubre de 2011

Lima - Perú.

Tiraje: 1703

Impreso en Finishing S.A.C. Jr. La Maquinaria 160, Chorillos. Telf. 2517191

Revisada y validada por la Dirección Nacional de Educación Intercultural Bilingüe y Rural-DINEIBIR del Ministerio de Educación y la Dirección Regional de Educación de Ucayali.

Este material fue elaborado en el marco del Proyecto EIBAMAZ con apoyo del gobierno de Finlandia.

Jain benawe

Nato kirika pikoabaon joi	5
Tsonkiro	7
¿Matonki xae onana?	8
Nokon axeti xobo	9
¿Minki yapa koshonti onana?	10
Shinanxon yoiti	11
Jaskatax yomerati jawekibo iní	12
¿Matoki kanotibetan pia akasai?	13
Wainko kai	14
Joi bomati kirika	15
¿Jawekopiki kashi yameres pikotai?	16, 17
Janbirokoti	18
Xeki	19
Chixka	20
Nokon nonti	21
Sapen pokotoyo	22
Toro waishoko	23
Wetsa paromea yoinabo	24, 25
¿Minki onana, jawerin?	26
Tita Ronin Raman kirika yoyo aní	27
Janbires keyota joibo	28
Eariki maxkoshoko	29
Roo yoyo iní	30
Bawin nami kawá	31
Janbires keyota joibo	32
Jonin roo mishkini	33
Joi bomati kirika	34
Shinobo	35
Jaka yomerakas	36, 37
¿Minki ninkata iki?	38
Noa winotabo	39
Mapoxaon oi koshoni	40, 41
Chopaati onankani	42, 43
Nokon jema	44

Nato Kirika pikoabaon joibo

Programa de Formación de Maestros Bilingüesnin teeribiriki, jainoax axeti kirika itan wetsa jawekibo non joinbiribi pikoboti. Jaskarainriki nato yoyo ati kirika 2 jakiribi pikoribiai. Non axebo, wetsa jonibaon axebo itan nato neten winotaiboribikaya jakonshamaakin jato non onanmatikopi.

Nato meskó yoyo ati joibo non wishaariki, bakebaon kenshamanbo. Joi wishabo yoyo axon ninkataishamanbo ikanti shinaman, jaskaribi jaton keen joishaman wishaibo ikanon ixon, hinanya itan bená jaweki akasaishamanboribi ikantikopi.

Nato yoyo ati kirika TSONKIRO riki moa kirika yoyo atin axea bakebaon yoyo ati; 3er itan 4to gradobaona, jaameax jakonshamani yoyo ati itan wishatinin axeboreskanti shinaman pikoá. Tananon akanwe.

Nato yoyo ati kirikariki axeamisbaon tsinkixon icha beron oinkana, joibo ninkatishaman itan jakon-akin non join wisha itikopi. Irake noa jaton shinaman akinkana, jakopira non join kirika wishaboresai. Jaskaribiakin non irake aribai neskara kirika pikotikopi korikinin noa akinai jonibo.



Tsonkiro



Tsonkiroriki isá maxko, jawen pei soi barinpoi yankon, joxon tesereya, xeta kensho janbi yomeratikopi. Janra piai yapa beshé, kikin mecha ixonra yamankoniabi yomerai. Yapa jaa onanriki tsonkiro. Nato isara jake jatibi nato non parobo itan niiya mai senenainko, jakopi wetsa joiya jonibaonribi onanke nato isá.



Awajun jonibaon yoiyai nato isá jene onan. Jatón rekenbaon manaman jaabo ixonki, tsonkiro kaatoninbi, kaxonreski wean nokopaokatikanai. Jaskaxonki akatikanai wean ochoma jemaakin. Jakopi ja jonibaon yoiyai, tsonkiro jene jaaonan isá.

¿Matonki xae onana?

¿Jawekeskaki iti iki noa xae ki yoyo ika?

Ninkakanwe en mato yoinon.

Jonibenatianronki ipaonike xae noa keskaribi,

jaskara ikaxki ipaonike joshin tari sankenshaman saweya.

Jaskara ikebiki inon paraanan tari bonanike,

jaskaaxonki jawena manxankoinsipotaxonike

Inon jaskaani ikax ramakamanbi non oinai xae manxan.

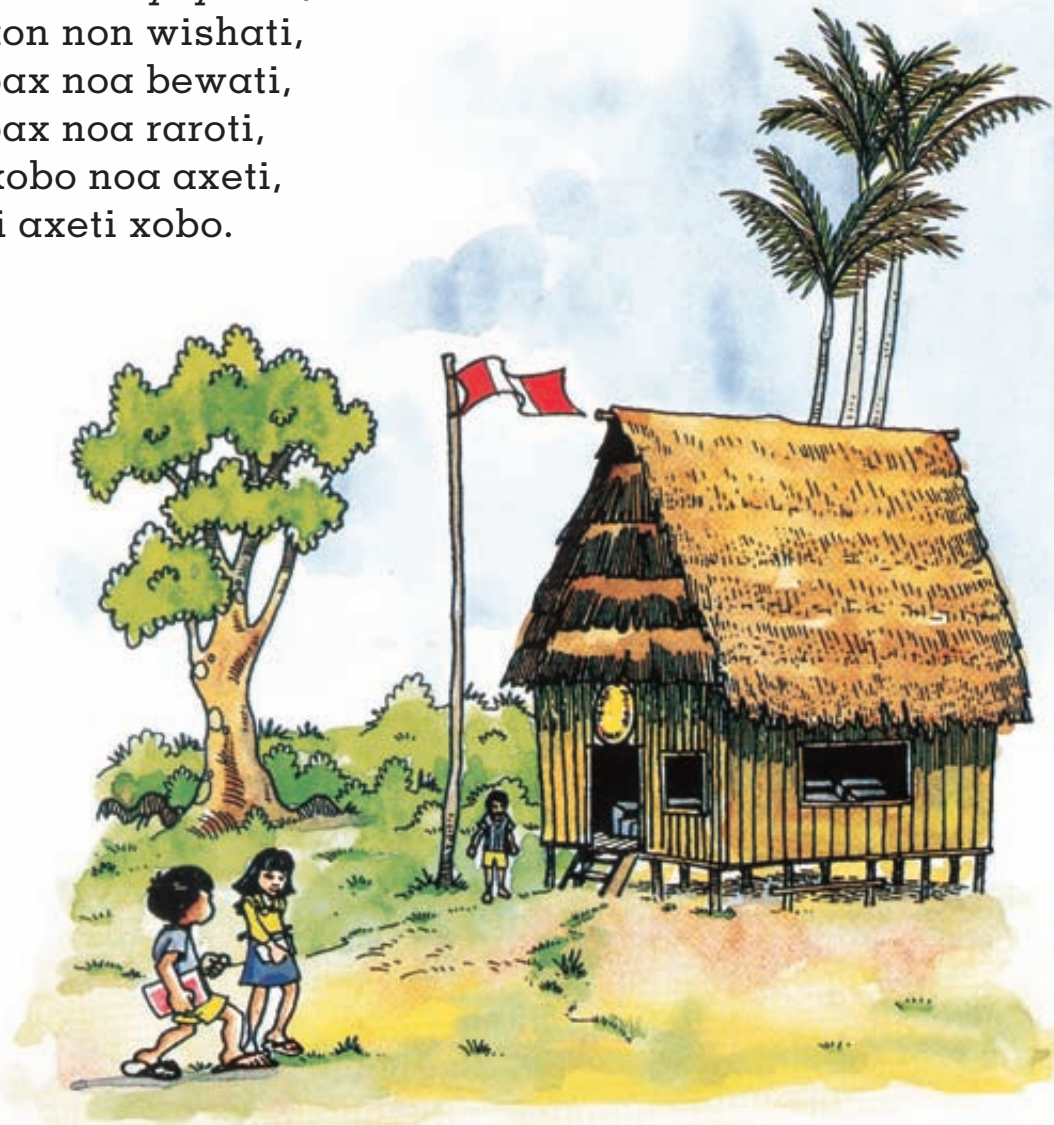
¿Matonka onana, jawekeska jisarin xae? Xaeriki jina sopó,
rekin nenké, jawen jana nenké itan wirishoko. Janra piai bona,
jima, janin jainoax wetsa tekamisboribi jaboronki iki jawen
yochi. Xaeriki mentsis ani itan kensho, kikinshaman koshi.
Jaskara ikaxriki xae nokoti onsá.



Nokon axeti xobo

Ea jainoax axeti xobo
metsashoko xobo,
netetibi jain noa tsinkíti,
netetibi noa jainoax axeti.

Jakoinrashaman noa jain iti,
jainxon non yoyo ati,
jainxon non wishati,
jainoax noa bewati,
jainoax noa raroti,
meskobo noa axeti,
jariki axeti xobo.



¿Minki yapa koshonti onana?

Reshin Kopi akanai jonironki kaa iki iaman mishkii, kaxon mishkiabi biamaitianki shinana iki koshonti. Jaskaaxonki koshona iki neskaakin:

Shoon, shoon...bixonwe, bixonwe
bababora pikasai,
shoon...bixonwe, bixonwe
bero manxamá
bababora pikasai,
teoteonra mia sotan sotanai
shoon...bixonwe, bixonwe.

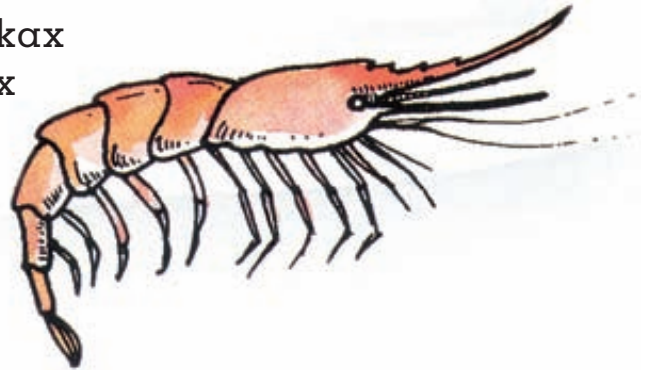
Jaskaakin koshonxonki Kopin bia iki
icha yapa nato: pichá, moxobaton,
jainoax sipan.
Jabo biaxki moa joa iki jawen
xobonko yapa keonya, raro shaman.



Shinanxon yoiti

Ea oinax jene bexnaman nerakax
bero chankatina . Eki beratetax
chitikainai. Yora bexnan,
jawen kenibi xomoxya.

¿Jawerin?

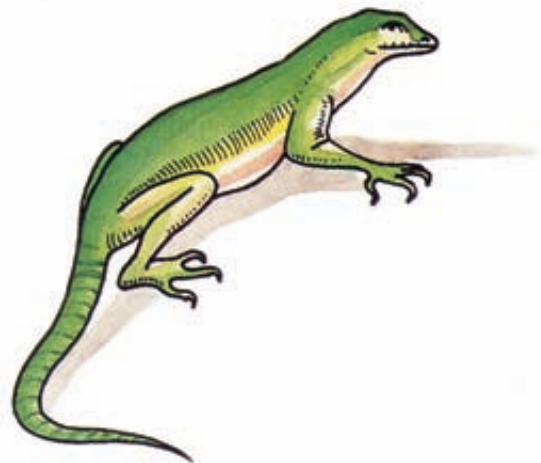


Manan akanabira ea
mai keyama iki. Xawe
yoikanabira ea jenemeran
jaama iki.

¿Tsoarin ea?

Yankoshaman tari saweya
ikaxbiriki ea kikinbires ishto.
Min pian chibana kaxra ea
nokon xobomeran jikiai.
Oi beatianra ea pikoyamai.

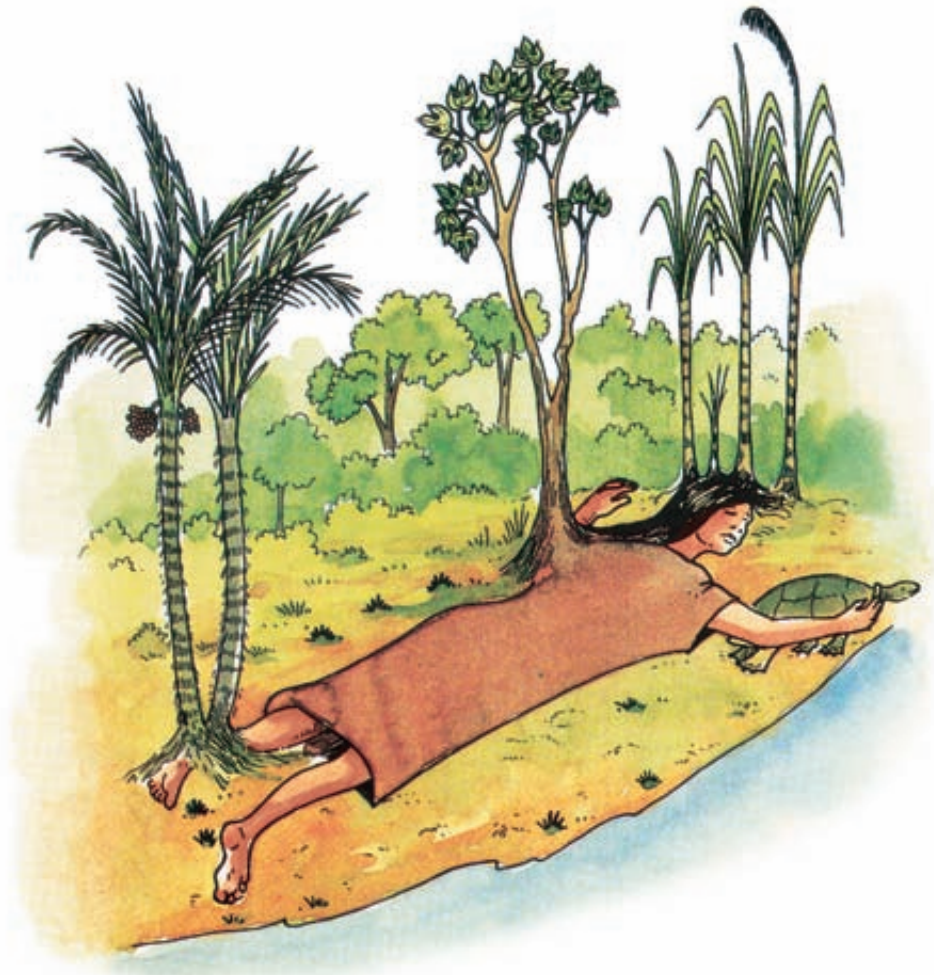
¿Minki ea onana?



Jaskatax yomerati jawekibo iní

Non rekenbo ikatiai jawebi ati onanmabo. Yoinabo ikatiai jatian icha nato: ano, mari, yawish, jono... xawe, kabori. Jaskara ikanaibiki xawen joni boa iki jenemeran.

Jatianki ja jonin witax wanina iki, jawen boo tawa iki, jawen pono shiaria iki. Waniman jato axeaa iki kanoti ati, tawan pia chiniti, shiarininbiribi risbi ati. Jaskatax Axaxonkayaronki akanike yomerati onankin non rekenbaon.



¿Matoki kanotibetan pia akasai?

Nato jawekibo tsinkikanwe:



wanin kaxke



tawa



teri



yoman

Neskaakin akanwe:

Rekenpari wanin jiwi reraxon kaxkepakeai, jainxon chaxai kanoti ati, chaxakin seneaxon chichikanin wexai, senen kextoshaman banetiakin. Jaskaaxon shiari risbikan kanoti mawéti iki.

Kanoti akin seneaxon pia atibiribi chaxai, kereai, wexai. Pia chininoxon, tawa chii xanan ponteai, jainxon chiniai. Chichikanin reseneai, terin reskixon yomaman retaneai. Jaskaatanan seneakin chixtexon chitaneribai nonon pei nenxon.



Wainko kai

Eara wainko kai,
nokon xeki bana oini
xotokanra pibirake
ixon oinira ea kai.

Bonon bokanwe,
ishtontani bokanwe.
Jaskaxonra piorai,
moara keyobirake.

Soi Meni



Jepe Ian, 20 marzo, 1998.

Korin Mea
Pananya
Yoxan Mea:

Enra mia kirika bomai, jawetishoko joi
yoinoxon . ¿Miaki jawekeskatani iki jain? Non
jema jenen mapoa, ninkataxbira ea itai, xeki beibata
ishton noa kopiayamakana.

Moa jenen mapoa iken nokon xobomea
jawekishokobo ea tapo bochiki axonwe, nokon
atapabo shinanibira ea itai. Wétsa netebiresa noa
jain ikai, ja jawekiati maroxonra en boai non yoa
jenen keyoa ninkaxon, ea manawe.

Jashokores yoikaskinra en mia atai, kabanon.

Min baba,

Chonon Mea



¿Jawekopiki kashi yameres pikotai?

Paotati moxanronki anike awaibetan kashiki jaweki menikin, maroxonon ixon . Meniaki kabekona iki paro reboki marokasi.

Kaibironki ikana iki moa pichika nete inatibi reokobekoni, reokoxonki jatibi jaweki marotibo jenemeran bomabekona iki. Jaskataxki jobekonriba iki jawen ibo keshani.



Nokoxonki yoibekona iki:
- Noara min jawekinin ochake,
jatibi jawekira reokoxon jenemeran non
bomake - aronkiakana iki jawen ibo.



Jaskaakana ibon jato yoia iki: - Kamentankanwe ea nemanxoni, maton biamakera en mato reteai - akin.

Jatianki kabekonriba iki jaweki nemani. Nemankinbi jawebi biamakana iki. Jatianki kashin awai yoia iki : -nemankinbira jawebi non biamai, eara jonetai, yameres ea pikotai jaweki ibon meranaketian - akin. Jatianki awaibichoshoko inike jaweki nemani jeneyamai, paotati moxan retenaketian. Jakopironki awainin noyakin jene wish abainai paotati moxan jaweki nemankin.

Jatian kashibiribi jaskatax joneni ikax ramakamanbi yameres pikotai, paotati moxan meranaketian.

Bawan Meni



Janbirokoti

Metsa papa mechan
mekexon pichá tsakake,
papa wetsa Tsoman,
pitsokori petsoske
kopitso tsakake tsakatinin.



Menin, Mexo meken menia
menia meken Menin, Mexo.
Meken Menin Mexo menia
Mexo meken Menin menia.

Sani



Xeki

Noibatishamani aniaira
en mia oinke xekishoko,
isabo noyai keskashamanira
min peibo niwen aká xayatai.

Nokon xawan papan
jakonshamaakin mia oroα,
noibatishamani min texkanbo
jakoni aninon ixon.

Wiso mairiki min tita
janra mia jakon-akin animai.
Moa mia ani senenketianra
emparikawanxon en mia biai.



Chixka

Chixka onanon akanta bakebo.

Ranin Rono : - ¿Matonka chixka onana bakebo?

Bakebo : - Akama, nonra onanyamake. Oinon noa yoita.



Ranin Rono : - Ninkakanwe en mato onamanon: chixkariki westiora isá jina nenké, jawen yora shinka rani jisá jainoax jawen bero kikinshaman joshin yobebokeska. Jara keotai jakon jaweki itan jakomaboribi noa yoinox.

Kate : - ¿Jawe ikiai chixka keoti papa Ranin?

Ranin Rono : - ¡Rish, rish! irai jakon jaweki yoi, jatian jakoma jaweki yoirá ikai ¡rish, rish chixkaa! iki. Nato isara jawetianbi teatima iki noa jaweki yoiáikopi.

Bakebo : - Ikonrake moara non onanke. Ramara chixka rish, rish... ikai ninkaxon non teayamai.



Nokon nonti

Winti, machito,
mishkiti biaxra
ea nontin nanetai.

Winti bixon
wina, winabainira
ea iaman nokotai.

Ani ian kexá mayakin
mishki, mishkikinra
en chonka pichá bike.

Pichá biaxra ea
raro rarokainai
pichá betenxon pií kai.



Sapen pokotoyo

Ja atibo:

- sapen nami
- sapen poko
- sapen jimi
- axé pei



- bata yochi
- siboria
- koron
- tashi



Jaskaaxon ati:

Sapen poko bantijanin
napoxon nariwinti iki.
Akin senen-axon nami besheakin
rerai.
Jainxon noe atibo ayonxon sapen
jimia, ja nami rerá kameskoai.
Jaskaaxon sapen poko meran nami
tiis axon poko renexai, ataanan
shokocha imaxon kobin-ati iki.
Moa waaketian nebixon
matsimatanan xoiti iki.
Basimabo rabewe panshinshaman
watara pia noeshaman iki.



Toro waishoko

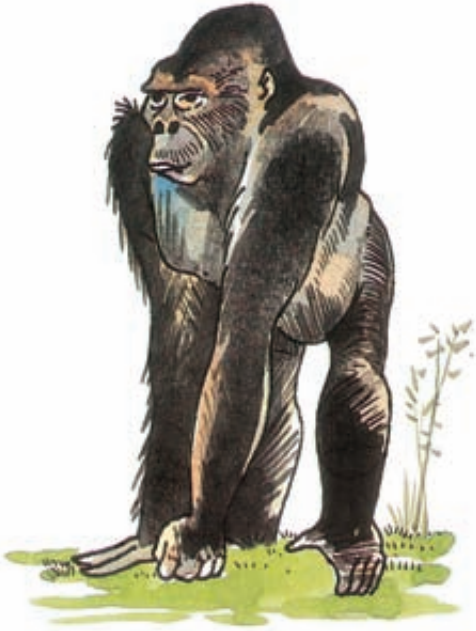


Nokon sepá riki
toro waishoko,
banayati shinanxon
en waiyaa riki.

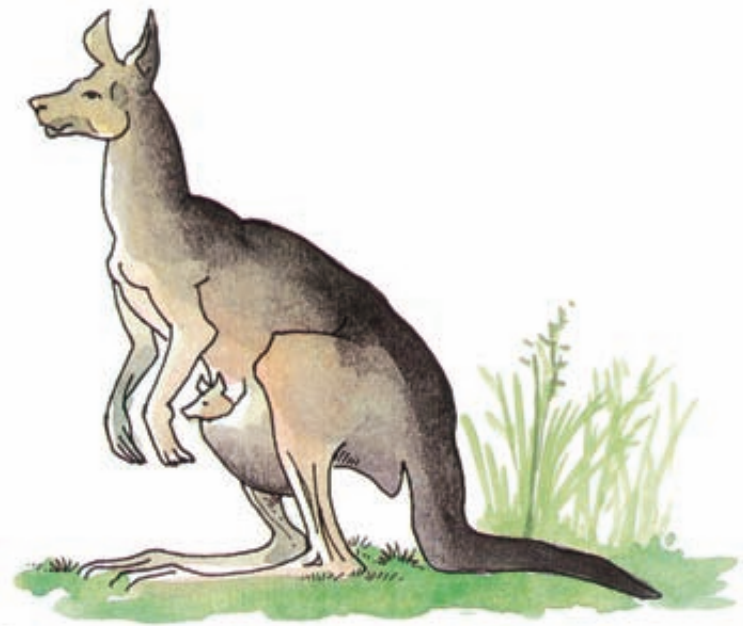
Enra jain xeki banai
nokon poiboyaxon
jatixonbi banakin
non ishton keyoai.

Nokon anibora
raroshamanai,
jaticaxbi teekin
banakin keyoketian.

Wetsa paromea yoinabo

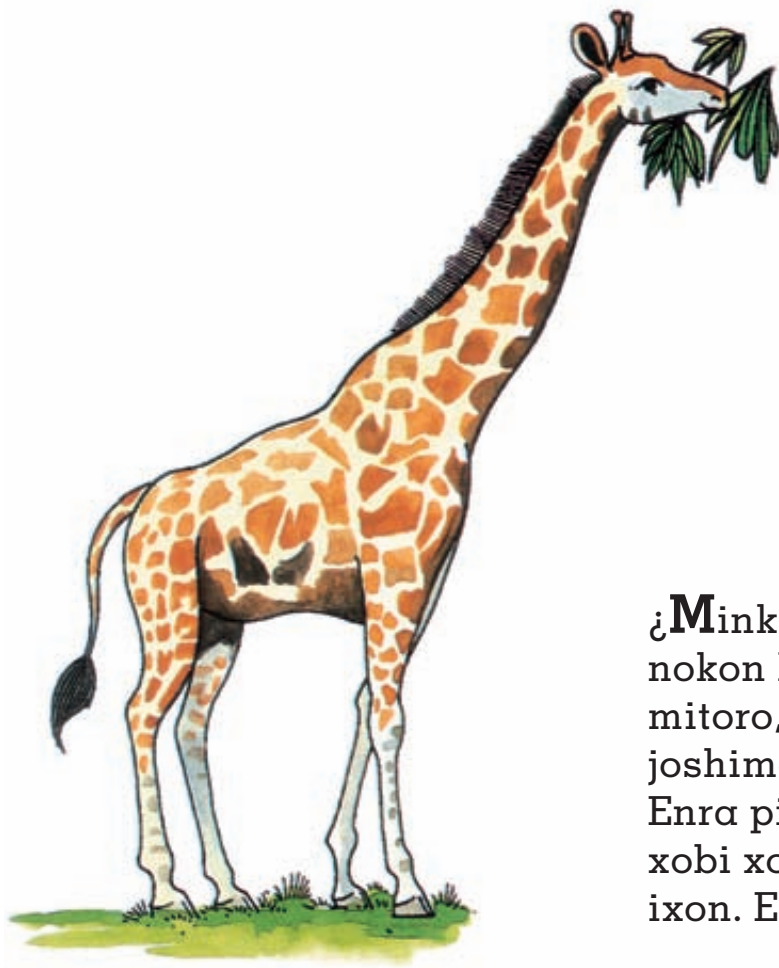


Eariki iso, ikaxbi jinaoma.
Eara jake jiwi xamabo jawekiai.
Jonibaonra ea yoiyai jatibi nato
main jaa yoinabo xewina onan
yoina. Kikinshaman
koshiriki ea, rabe
mitororiki nokon keyá jainoax nokon
íweriki 300 kirobobira.
Eara merati atipankanke
Afrika niimeranres.
Eariki ison ewa, gorila akanai.



Nokon jatiriki
Australiain.
Kikin ishtora ea niai
choronai ikax,
westiora orara ea
niai 40 kiromitoro.
Nokon jaskarakopiriki
ea jatixonbi yoiyoikanti,
nia ishto iken. Jaonomabi kakinra en nokon bake boai, nokon
pokonko iká borosameran axon. Eara jabebishoko jatibiain
niai. Nokon janeriki kanguro.

Eariki Afrikankonia yoina,
 kikinshaman nashikas. Netetiibira
 ea nashiai, jaskayamaxbira ea
 mawati atipanke onpaxen jaabiribi ikax.
 Nokon iweriki rabé iamax kimisha
 waranka kiro, jaskara ikaxbira
 maxko yoinakeskati ea jenen nonoai.
 Ani jiwibo jenen ikabo
 piira ea jake.
 Kikin koshiriki ea,
 jaskara ikaxbira
 jonibaon inaakin bia ea
 basima raeai jatoki.
 Nokon janeriki Hipopótamo.



¿**M**inki ea onankasai?
 nokon keyárika pichika
 mitoro, nokon yora
 joshiman tsaká tsakatani.
 Enra piai jiwi keyabaon
 xobi xoxoabores beoyosma
 ixon. Eariki jirafa.

¿Minki onana, jawerin?

Jenemeran jaa,
chititi niai,
pekain bonantia.



Xeta nenké itan ani
onpax xei pakeyosma
oi kenai keotai.

Jonima ikaxbi yoyo ikas,
oi beai onan.
Osani name nametibi
osan berakaoma.



Jenemeran jaa
yoranko siraya
itan potó,
peibicho piai.

Tita Ronin Raman kirika yoyo aní

Korin Biri xontakoronki kaa iki jawen wata Ronin Ramaiba merati. Kakin oinaronki ika iki kirika yoyo aki raroshaman yakata. Jaskara oinxoronki aká iki yokakin. ¿Jawe akiki mia itai tita Rama? - aronkia iki. Jaskaaronki aká iki, kirika yoyo akira ea itai, min poi sontaro kayantanatonin bema.

¿Jawekeskaki yoiyai nokon poin?

- aribaronkia iki .

Moaronki joti ochoma iki,
joxon rarokin piti kochi bitira
ea yoiyai - aronkia iki.



Jaskatai ochomakainxon
Birin oinaronki ika iki
wetsaorixon kirika yoyo aki,
atiomaxonbires. Jaskara
oinxoronki aka iki, tita Mea
wetsaorixonbires yoyo akiki
mia itai _ aronkiai.

Jaskaaronki akai - Eri
minkayaki onanyama, yoyo
ati onan ixonra non
wetsaorixonbires kirika
yoyo ati atipanke
- aronkia iki, tita Raman.

Janbires keyota joibo



Yamarake papan yami mapo,
potaariki titan tawa napo;
anima ikaxriki kikin xapo
janbira en rerai nokon tapo.

Xentoriki papan yami,
ayamarai xatekin nato nami;
jakopiriki nokon shinan rami.

Eariki maxkoshoko

Eariki maxkoshoko
ikaxbira ea aniai,
iamaama eara aniai
anixonra en akai,
arai en nokon jema
benxoakin.

Eara teetai, teerai ea
nokon jema oinox
jakonshaman oinox;
jteenon akanwe,
itiriki teeti!
iamaama iki, teeti
nokon ken wetsabo.



Roo yoyo iní

Westiora jonironki iká iki kachio kai,
kakinronki aká iki jawen awin yoikin:
- enpari roo retebatanon ea kaa pekao
joanox iwe - akinki abaina iki.

Jaskaakin yoibaini kakin
jonin oinaronki iká iki roo
tsamata. Ja roo tsamataronki aká
iki joninki too akin ¡tooo....!

Ja too aká pakeketianronki iká iki
joni kai rooshaman pinoxonki bií.
Ja jonin janeronki iká iki "Rosano".
Ja rakata kaxon biaitianronki iká iki
rooki teshkainakainax - ¡Oo Rosano! - iki.

Jaskaketianronki iká iki joniki
rateinakainaxki - ¡Apoo!, nato
rookamein nokon jane
onanke - ironkia iki.
Jaskaaxoronki roo
biamakin jonin
potabaina iki
ratexon.



Bawin nami rerá kawá

Ja atibo:

- bawin nami



- axé pei



- siboria



- bata yochi



- koron



- paranta pei



- paranta nishi



- tashi



Jaskaakin atibo:

Bawin nami xaooma tabaranin rakanxon besheakin nami rerai, reneakeska banetiakin. Axon bantijanin napotai. Jainoa axé pei, batayochi, siboria besheakin reraa namia kameinai, jaskaaxon tashi senenshaman akai, ja senentiaibi koronma kapanshiain panshin itan noeshaman inon ixon.



Ja akin senen-axon shokores yasantanan peibetan nishi bixon kawai, jakaman chii xenatai.

Moá xenaketian chii wesnaxon yamixoiti beanxon kawá beanpakeai, chii xenamatanishamanin, jakoni waatikopi. Kawara iti jake senen anishamanbo.

Kawá noeshaman iketianra jonibaon, nami keyoxon peibobi nataxai noeyora iketian.

Janbires keyota joibo

Ichariki non jaweki atibo,
irakanai jatibi non jochibo,
atiriki chanikin jatibi jonibo,
ichaxon non bonon jawekibo.

Jatixonbi noikanariki mia,
mikibira jonake onsá pia;
oinax kawé borosa papiya
mikibira jobirai tepia.

Enra nokon jawekibo bokasai,
nokon bakeboribira pikasai,
ayamaira moa wetsa mawakasai,
jakopira ea moa kakasai.

Jatibira non boti jake nontin,
iwemachabora non boai kapaketin,
parantariki moa kikin joshin,
jabora yamé kokoai kashin.



Jonin roo mishkini

Pexé Sanironki, oxe neteshaman iketian moara netebirai ikax mishkii kaa iki, yamé pochinikonparibira ikebi.

Moa ian kexa nokoxonronki anike mishki mishkikin
- tonkon, tonkon, tonkon - abainkin. Akinbiraki ake
bochikichashaman mishkiti wex akin. Akaronki anike
bochikirireski ninikin bokin - Apoo ¿jawereski en wemeribia?
- ironkia iki, Sani.

Jaskaxon koshinchaashaman niniaronki inike ani roo
korakaisiki Sanin nontin repenitoshii - ¡ ishoo jaweisirin...!
- ironkia iki aninbires sion iki. Jatianki iká iki moa oxe jikii
yamekirana. Jaskataxki Sani jainbi toxbatax roo repeniya
netenike. Moa netexabaketianki ja roo korakareski Sanin
bonike jawen itinko.

Inin Rama





Ikito, 27 noviembre, 1998.

Bawan Bima:
Kanaria

Wetsá, ¿miaki jawekeska jain itai? Eara neno jakotani iki mato shinaanabi. Joabenara itikomabires iantanke karobo jatsainra iken, ramara ea moa axetanike. Yantanbora tiribision en oinai, meskó winokanabora jain oinai. Jaskarabo oinibira, mishkikasi ea rotoresai.

Ani jemanko ikariki wetsaresibi, non jemankeskama. Kaxonra jakonshamaankin en mia yoi kai. Abioninra noa Maijoshinyain kai jakopira en masá shinantania jan niosma ixon. Maijoshinyain nokotaxra ea waporonin kai, ea manawe. Jatí joires yoikaskinra en mia atai, kabanon.

Min wetsa,

Peshin Tsoma



Shinobo



Niimeran ika shinobo
beneshaman jakanke
choron choronbotani
raroshaman shinobo.

Icha xenan kokoaxra
raroshaman ikanai
bimi kokoi pototax
moa boribakanai.

Petsá petsábotani
xaya xayabotani
shipin xenan kokoax
raroshaman shinobo.

Jaka yomerakas

Jaka bakeranon wanóbenaya iken jawen rayosen tananike, jawéki akai onanoxon. Yantan, moa tantii rakabekonketian, Ronin Menin jawen bake ainbo yoinike neskaakin:



Rayos jaskatai ninkataan an jaka saki saki iki neskanike:



Yoná akaikeskati, yoná akimabi. Oroti yoia chikishi,
oroyosma ikax.
Jaskawanketian nete xabati ochoma, jawen bake
xontako pikota iken kaxon yoiribinike.



Jawen akastishaman rayosen yoixona bachimeax
pikokawani inike :



Raroi noyaaketani jaskanike, yomeraires ikax.
Jaskaaxonronki Ronin Menin jawen rayos yomerakas onanike.
Rayosen yomerati yoiyaronki ikai ramakamanbi jaka
jaskatai non ninkakin.

Sani Meni

¿Minki ninkata iki...?

Non rekenbo joniamatianbi,
noa jain iká maironki
ipaonike wetsaresibi,
tsoa jonibi yama.
Jainronki jakatiai kikin ani
yoinabores, dinosaurio akanai.



Meskó dinosaurionki jakatiai nato main.
Rabé taen niaibo, wetsabo chosko taen niaibo.
Jatiribi nato yoinaboronki ikatiai noyaibo.

Jatiribi dinosauriobo ikatiai jiwi xama piaibo, wetsabo ikatiai
kikinshaman onsabo, nami piabo ikax.

Jaskara yoinabo jakatiibi, jawebira winokana iki, non
onanyamake. Itibi keyoreskana iki nato mainkoniax, rama
moa yamake nato ani itan onsá yoinabo.



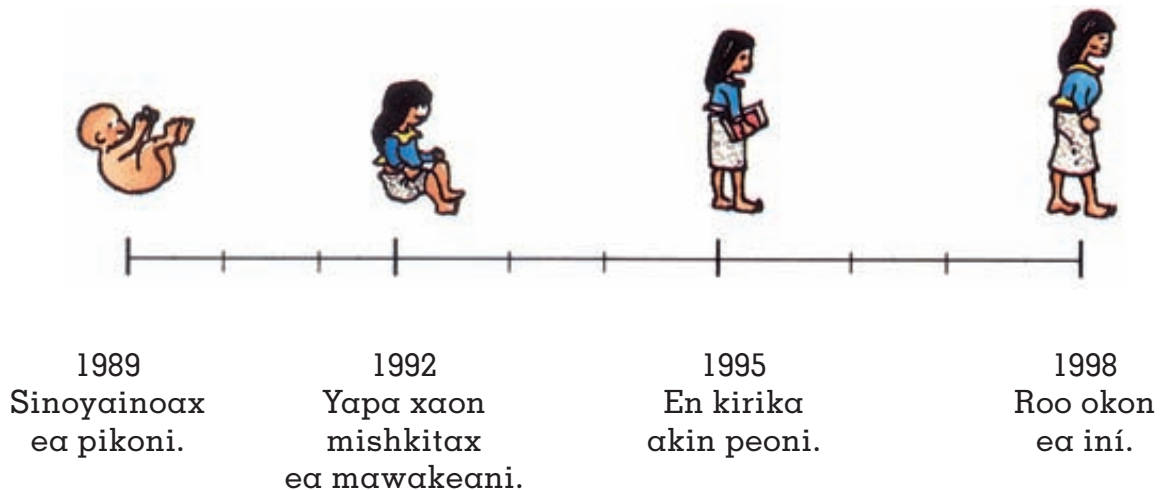
Noa winotabo

Jatibi joniboriki meskoshamanbo winó winokirani anikanabo. Ja noa winotabo onantiriki "línea de tiempo" akanai.

Sanken Sameriki chonka baritiaya. Jakopira ja winotabo onanoxon westiora seré chonka nachiteya akai, nachitebotibi ja winotabo yoipakeai.

Baketian winotabo shinanyamatanikin Samen yokake jawen tita, papa, papashoko jainoax jawen jochi. Jabo yokaxon ake Samen ja winotabo jakonshamaakin yoikin.

Rama min yoishokowe mia winotabobiribi.

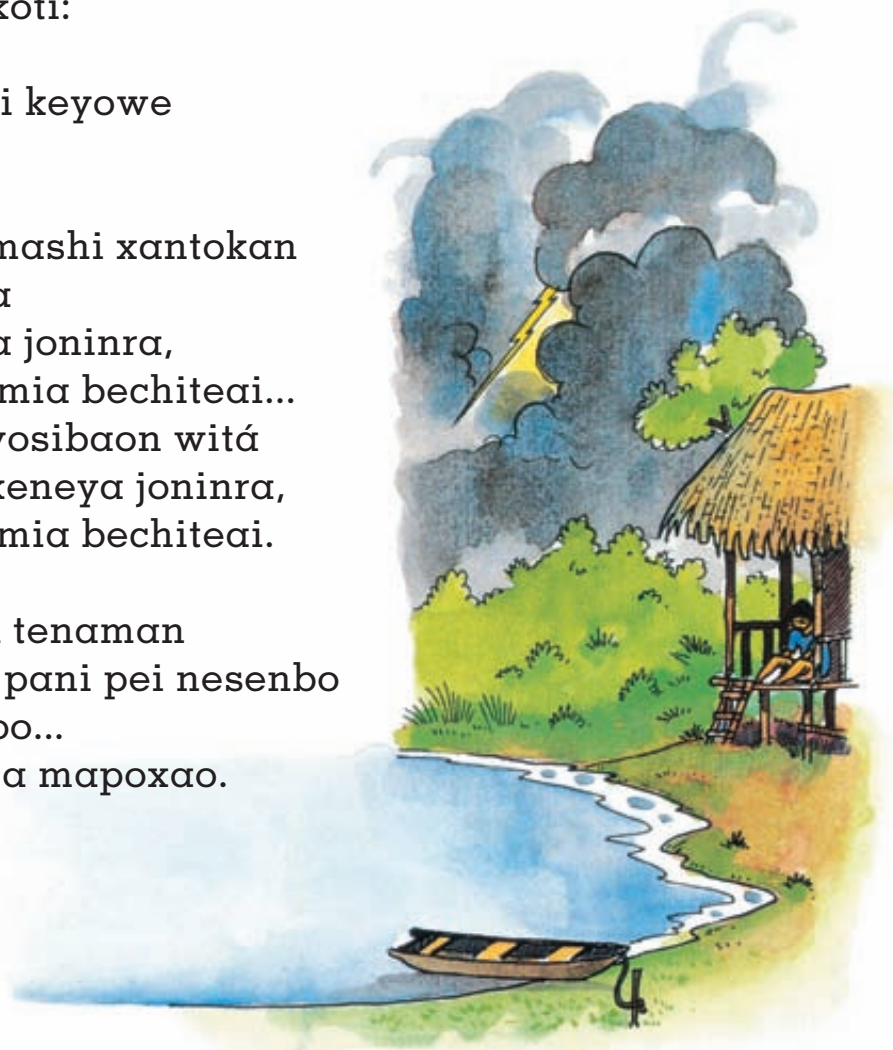


Mapoxaon oi koshoni

Westiora wame reteai jonironki kaa iki Imiria iaman. Ja mewé paro chimakaya mashi kerakaa kachioshokoki ika iki peotashoko. Ja peotain iyamai kaxki oxaa iki mashinko.

Ja oxaketianronki iká iki yameki oi bei xoo iki.
Jatianki joni iká iki bachishoko boaxki peotain kax yakati.
Ja yakaxon ninkataronki iká iki kikinbiresi niweabaya oi bei onsati xoo iki.
Jain yakaxon ninkataronki, kachiokeaxki iká iki oi koshoni peokoti:
Shoo...jaobi
shoo...jainoaxbi keyowe
shoo... jaobi.

Shoo moatian mashi xantokan ipo mawákeska
nerakaa beroya joninra,
mia bechiteai, mia bechiteai...
Shoo moatian yosibaon witá kosereakeska keneya joninra,
mia bechiteai, mia bechiteai.
Shoo... jaobi,
shoo oa manan tenaman
ani ian rakata, pani pei nesenbo
awá xeta tsotsoo...
-ikironki inike ja mapoxao.





Jaskajaskashinaiki inike oi
xoo ikibi nokoyamai.
Ja nokoyamawanketianki,
jaweranoaxkayaki iwana
ixonki aká iki yamekiriki jonin
benabokin. Benabokin jisaronki
iká iki mankoa nia naman
mapoxao tsamati, kikin barinpoi
kextó jawetianbira mawani
moa xeta keyopaketaiki.

Jaskarainoakaya ja jonin
ninkaxon jato ninkamaa iki
jaskaakin oi koshonti. Ja ikon iki
jaskaakin oi koshona beyamai.

Reshin Beso

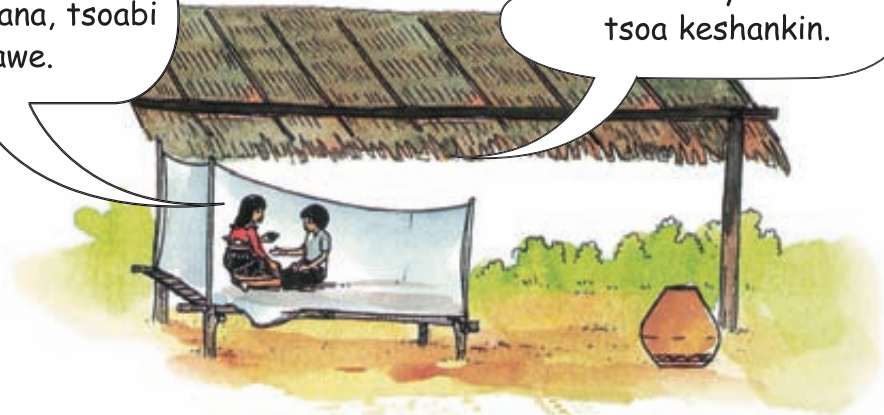
Chopaati onankani

Yametax jabichoshoko bain kakakin jonin bechia iki ainbo metsashoko, kikini raota, jawen joiyabi metsá.

Nokoxon jonin jawen bachin jikikina iki, jawen anibo moa oxaa pekao.

Jonima ikaxbira ea joke,
nokon tita oxen raana, tsoabi
Keshanyamawe.

Enra ayamai
tsoa keshankin.



Nete beatibiki ja ainbo tokorokatiai. Jatian jonin mapó kentikan mapokatiai. Jainxonbiki ja tokoro ainbonin yoman timakatitai.

Iikin jonin poin kentí mapenxon oina iká iki tokoroshoko waxmen toro aki, yoman timai chopaatí.

Eri, ¿jaskaaxonkayaki
min chopá akai?

Tsoabi
keshanyawawe,
eara rabinai. En
akai oinwe mia
chopaatin
axenon.



Wetsa ainbobaon ja kentí mepenxon oinshokoabi, tokoro ainbo moa yama iká iki. Jawen toro ati, chii mapo, sintan, waxmen bero, jaboreshki jain.



Jonin poin, tokoro ainbo mawakin tanaa iki waxmen toro akin. Abokin onana iki yoman timati. Axon jatibi ainbobo jato axeaa iki.



Nokon jema



Nokon jemariki ani,
anishaman ianya,
manaiti jisashaman,
jene bexnanshamanya.

Jaskatimein kayashaman ian,
oinkasti jisashaman,
meskó yapaboya,
mishkiti jisashaman.

Wexá Sani